

# IL MONDO DEI DOPPIATORI

[www.antonlogenna.net/doppiaggio](http://www.antonlogenna.net/doppiaggio)

## Gli speciali

### Speciale Festival del doppiaggio Voci nell'ombra Venticinquesima edizione Anno 2024

Il Festival Internazionale del Doppiaggio Voci nell'Ombra compie 25 anni e si regala una mascotte che sarà svelata nel corso della manifestazione. Una sorpresa e un segno di festa per questo importante compleanno. La **venticinquesima edizione** di "Voci nell'Ombra", **organizzata dall'Associazione culturale Risorse – Progetti & Valorizzazione ETS** con la **direzione di Tiziana Voarino**, si tiene **da lunedì 25 novembre a domenica 1° dicembre 2024 fra Savona e Genova**.

«Il Festival Internazionale del Doppiaggio Voci nell'Ombra - dichiara la direttrice Tiziana Voarino - è **giunto alla venticinquesima edizione: un quarto di secolo** che conferma Voci nell'Ombra non solo come la prima manifestazione dedicata al doppiaggio italiano. Dopo **oltre trecentocinquanta premi consegnati alle eccellenze del doppiaggio italiano** ormai i **doppiatori sono "stelle del doppiaggio italiano"** e il Festival si delinea come un progetto complesso disegnato e cucito su una visione ampia e attuale: coniuga le esigenze di sostenitori autorevoli, di **centocinquanta realtà nazionali e internazionali che collaborano attivamente**, presta i propri palcoscenici al territorio, promuove e premia il settore di riferimento del doppiaggio, della trasposizione multimediale, dell'accessibilità, dimostrando sensibilità anche verso l'ambiente che ci circonda, il sociale e la formazione ed è sempre più internazionale, portando anche la BBC a partecipare ad alcuni appuntamenti. **Per i venticinque anni omaggiamo e ricordiamo Claudio G. Fava** illustre critico cinematografico, storico direttore artistico del nostro Festival».

Quest'anno Voci nell'Ombra è **dedicato al primo direttore artistico del festival Claudio G. Fava**, a dieci anni dalla sua scomparsa. Fu Fava, critico cinematografico, critico televisivo, giornalista, dirigente Rai, autore televisivo, conduttore televisivo, ad avviare nel 1996, insieme a Bruno Astori, la **prima operazione e progetto culturale che valorizza i doppiatori italiani e la loro arte**. Da allora il Festival ha percorso un lungo cammino, si è ampliato e attualizzato per seguire non solo l'evoluzione tecnologica e sociale di un settore in continuo sviluppo: per restare al passo con i tempi. Sotto la direzione di Tiziana Voarino, negli ultimi anni ha innestato i temi cruciali dell'**accessibilità culturale e della fruizione degli audiovisivi per le persone disabili sensoriali** e della **sostenibilità ambientale**. Dall'inizio della sua storia, Voci nell'Ombra ha consegnato **oltre 350 premi**, tra cui gli ambiti **Anelli d'Oro**, riconoscimento che prende il nome dall'anello di pellicola, vecchia unità di misura del doppiaggio attualmente sostituita dal time code. A Fava e Astori, scomparsi rispettivamente nel 2014 e nel 2013, sono stati intitolati Premio alla Carriera e il Premio al giovane doppiatore di talento.

Il Festival prevede **serate di spettacolo, incontri, proiezioni, tavole rotonde, giornate di studi internazionali recital**, una sezione dedicata ai cartoni animati e all'animazione e un'altra dedicata ai **podcast**, una **masterclass gratuita condotta da Rodolfo Bianchi**, presidente ADID- Associazione Direttori Italiani Doppiaggio, voce tra gli altri di Harvey Keitel, Gérard Depardieu, Brendan Gleeson, Stellan Skarsgård, Mel Gibson. È concepito come un'operazione culturale ad ampio raggio, con attenzione all'accessibilità e al territorio, ma mantiene il suo cuore nelle **nomination** e nella **finale Serata d'onore di premiazione alle eccellenze del doppiaggio italiano**, che si terrà **domenica 1° dicembre nel Salone del Maggior Consiglio di Palazzo Ducale**, con la consegna degli Anelli d'Oro e di altri riconoscimenti. Voci nell'Ombra ha al suo centro la valutazione e la premiazione delle eccellenze nel mondo del doppiaggio e degli altri contesti in cui la voce è protagonista. Una **giuria** di esperti del settore (tutti i nomi alla pagina <https://www.vocinellombra.com/giuria-festival-xxv-edizione/>) seleziona ogni anno i migliori prodotti della stagione precedente per le nomination. **Tutti gli appuntamenti sono a ingresso libero fino a esaurimento posti**.

**NOMINATION E PREMI.** Queste le **nomination per il cinema**: Massimiliano Alto per *Challengers*, Alessio Bianchi per *Povere creature!*, Fabrizio Pucci per *Speak No Evil – Non parlare agli sconosciuti* nella sezione **Miglior doppiaggio generale**; Franco Mannella per Paul Giamatti (Paul Hunham) in *The Holdovers – Lezioni di vita*, Gianfranco Miranda per Adam Driver (Cesar Catilina) in *Megalopolis*, Francesco Venditti per Ryan Reynolds (Wade Wilson/Deadpool) in *Deadpool & Wolverine* nella sezione **Miglior voce maschile**; Franca D'Amato per Julianne Moore (Gracie) in *May December*, Francesca Manicone per Blake Lively (Lily Bloom) in *It Ends with Us – Siamo noi a dire basta*, Lucrezia Marricchi per Cailee Spaeny (Priscilla Presley) in *Priscilla* nella sezione **Miglior Voce Femminile**. Queste le **nomination per la televisione**: Eleonora De Angelis per *The Perfect Couple*, Daniele Giuliani per *The Gentlemen* e Saverio Indrio per *Fallout* nella sezione **Miglior doppiaggio generale**; Fabio Boccanera per Colin Farrell (Oswald "Oz" Cobb / Pinguino) in *The Penguin*, Roberto Pedicini per Javier Bardem (José Menendez) in *Monsters: la storia di Lyle ed Erik Menendez*, Marco Vivio per Justin Hartley (Colter Shaw) in *Tracker* per la **Miglior voce maschile**; Giulia Franceschetti per Emma D'Arcy (Rhaenyra Targaryen) in *House of the Dragon* stagione 2, Eva Padoan per Catalina Sandino Moreno (Tabitha Matthews) in *From*, Benedetta Ponticelli per Jessica Gunning (Martha Scott) in *Baby Reindeer* per la **Miglior voce femminile**. Gli altri Anelli d'Oro saranno consegnati all'adattamento cinema e televisione, ai prodotti di animazione, ai programmi televisivi, all'accessibilità audiovisiva.

Nel palmares di quest'anno c'è una **novità**: l'**Anello d'Oro speciale 25ª edizione "Le stelle del doppiaggio italiano"**, che andrà a **Rodolfo Bianchi** per la direzione del doppiaggio della serie *The Penguin* e a **Roberto Chevalier**, per la direzione del doppiaggio del film *Megalopolis* di Francis Ford Coppola.

Il Premio alla carriera "Claudio G. Fava" 2024 andrà a **Ennio Coltorti**, attore doppiatore, voce tra le altre di voce di Harvey Keitel in *Smoke*, Sam Shepard in *La promessa* e Patrick Stewart nei diversi film della serie *X-Men*. Voci nell'Ombra da sempre sostiene le nuove generazioni di doppiatori e professionisti della filiera del doppiaggio. Il **Premio SIAE** andrà a **Davide Figliolini**, per la sua attività di giovane adattatore e dialoghista italiano. **A partire dal 2015 SIAE - Società Italiana degli Autori ed Editori sostiene il Festival nell'ambito di una politica dedicata a promuovere e a valorizzare i giovani talenti e il loro percorso formativo e lavorativo.**

Il Premio "Ludovica Modugno" in collaborazione con **Paolo Modugno e Nuovo IMAIE** sarà assegnato alla giovane attrice doppiatrice **Sara Ciocca**, nota tra l'altro per avere interpretato la piccola Lucia nella serie *Blanca*. Il genovese **Fabio Alisei**, autore e conduttore radiofonico della trasmissione radiofonica, tra le più seguite *Lo Zoo di 105*, riceverà il Premio "La voce più genovese".

**Partner istituzionali e sostenitori del Festival Voci Nell'ombra 2024** sono **MiC** – Ministero della Cultura – **Direzione Generale Cinema e Audiovisivo**, **Regione Liguria**, **Fondazione De Mari CR Savona**, **SIAE – Società Italiana degli Autori ed Editori**, **Nuovo IMAIE – I diritti degli artisti**, **Quidam – Vetro & Innovazione**, **Comune di Savona**, **BPER**, **ARTIS Project**, **Voxyl Voce Gola per il tono della voce** – Integratore alimentare a base di erisimo, **Dr. Tiziana Lazzari Medicina Anti-aging & Chirurgia Estetica**. Realizzato in collaborazione con **Fondazione Palazzo Ducale Genova**. **Innumerevoli i patrocini**, tra cui figurano Rai Liguria e numerosi atenei nazionali e stranieri.

**Sono oltre 150 le collaborazioni del Festival** elencate alla pagina tra cui **artisti del territorio** che realizzano i premi del Festival ben visibili e consultabili <https://www.vocinellombra.com/i-sostenitori-xxv-edizione/> in vetro e ceramica. Sono: **Quidam**, **Vanessa Cavallaro**, **Laura Romano – Laboratorio di Ceramica creativa**, **Gabriella De Filippis – Arte per passione in Genova**, **Diego Santamaria – brasArte**.

Nella XXV edizione Voci nell'Ombra continuerà il suo ruolo da apripista, assolvendo al ruolo **educativo, formativo e sociale** che porta nella sua **missione**. È stato il primo festival a consegnare premi all'**accessibilità** e alle audiodescrizioni e ad attirare l'attenzione sulle modalità di fruizione delle **persone disabili della vista e dell'udito**, ossia l'**audiodescrizione**, i **sottotitoli**, la **lingua dei segni**, con la **campagna "Per vedere a occhi chiusi"**. Ripropone la **tematica dell'accessibilità** come centrale nella giornata di studi internazionale, ma anche con **la LIS negli eventi dal vivo e online**. Riconferma la tematica **sostenibilità** con la consegna anche per questa edizione del Premio Internazionale Cinema & Sostenibilità e dell'Anello Verde. Mantiene la giornata dedicata al **podcast e ai premi Voci di Podcast 2024**, che unisce novità, tecnologia, digitale e voce, anche come strumento per un turismo di inclusione, senza dimenticare il **ruolo della voce** e dell'ascolto di cui tutti abbiamo bisogno.

La **venticinquesima edizione di Voci nell'Ombra** partecipa insieme a **Genova Voci** al bando del Comune di **Genova - Città dei Festival** con il progetto **Voci alla Ribalta** che promuove il mondo della voce collegato all'audiovisivo, al teatro, alla musica, alla letteratura e alla poesia, inclusi agli appuntamenti online.

## **LE NOMINATION**

### **CINEMA**

#### **MIGLIOR DOPPIAGGIO GENERALE**

- **Massimiliano Alto per *Challengers*** -  
<https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/film1/challengers.htm>  
LASER DIGITAL FILM
- **Alessio Maria Bianchi per *Povere creature!*** -  
<https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/film1/poverecreature.htm>  
DUBBING BROTHERS INT. ITALIA
- **Fabrizio Pucci per *Speak No Evil – Non parlare con gli sconosciuti*** -  
<https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/film1/speaknoevil.htm>  
DUBBING BROTHERS INT. ITALIA

#### **MIGLIOR VOCE MASCHILE**

- **Franco Mannella per Paul Giamatti (Paul Hunham) in *The Holdovers – Lezioni di vita*** -  
<https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vocifman.htm>  
CDC SEFIT GROUP  
Direzione doppiaggio GIANNI G. GALASSI
- **Gianfranco Miranda per Adam Driver (Cesar Catilina) in *Megalopolis*** -  
<https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vocigmir.htm>  
LASER DIGITAL FILM  
Direzione doppiaggio ROBERTO CHEVALIER
- **Francesco Venditti per Ryan Reynolds (Wade Wilson / Deadpool) in *Deadpool & Wolverine*** -  
<https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vocifven.htm>  
IYUNO ITALY  
Direzione doppiaggio FIAMMA IZZO

#### **MIGLIOR VOCE FEMMINILE**

- **Franca D'Amato per Julianne Moore (Gracie) in *May December*** -  
<https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vocifda.htm>  
CINECITTA'  
Direzione doppiaggio RODOLFO BIANCHI

- **Francesca Manicone per Blake Lively** (Lily Bloom) in *It Ends With Us – Siamo noi a dire basta* - <https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vocifm.htm>  
LASER DIGITAL FILM  
Direzione doppiaggio CLAUDIA RAZZI
- **Lucrezia Marricchi per Cailee Spaeny** (Priscilla Presley) in *Priscilla* - <https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vocilmarr.htm>  
SOUND FARM 999  
Direzione doppiaggio JESSICA LODDO

## TELEVISIONE

### MIGLIOR DOPPIAGGIO GENERALE

- **Eleonora De Angelis per *The Perfect Couple*** - <https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/telefilm/theperfectcouple.htm>  
CDC SEFIT GROUP  
Netflix
- **Daniele Giuliani per *The Gentlemen*** - <https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/telefilm/thegentlemen.htm>  
DUBBING BROTHERS INT. ITALIA  
Netflix
- **Saverio Indrio per *Fallout*** - <https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/telefilm/fallout.htm>  
LASER DIGITAL FILM  
Prime Video

### MIGLIOR VOCE MASCHILE

- **Fabio Boccanera per Colin Farrell** (Oswald "Oz" Cobb / Pinguino) in *The Penguin* - <https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vocifboc.htm>  
STUDIO EMME  
Direzione doppiaggio RODOLFO BIANCHI  
Netflix
- **Roberto Pedicini per Javier Bardem** (José Menéndez) in *Monsters: la storia di Lyle ed Erik Menéndez* - <https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vocirp.htm>  
VSI ROME  
Direzione doppiaggio STEFANO MONDINI  
Netflix
- **Marco Vivio per Justin Hartley** (Colter Shaw) in *Tracker* - <https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vocimv.htm>  
PUMASdue  
Direzione doppiaggio BARBARA CASTRACANE, GIULIA CATANIA, ORESTE BALDINI  
Disney+

### MIGLIOR VOCE FEMMINILE

- **Giulia Franceschetti per Emma D'Arcy** (Rhaenyra Targaryen) in *House of the Dragon* stagione 2 - <https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vocifranc.htm>  
CDC SEFIT GROUP  
Direzione doppiaggio SANDRO ACERBO  
Sky
- **Eva Padoan per Catalina Sandino Moreno** (Tabitha Matthews) in *From* - <https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vociepad.htm>  
D-HUB STUDIOS  
Direzione doppiaggio GIAMPAOLO GAMMINO  
Paramount+
- **Benedetta Ponticelli per Jessica Gunning** (Martha Scott) in *Baby Reindeer* - <https://www.antoniogenna.net/doppiaggio/voci/vocibpon.htm>  
VSI ROME  
Direzione doppiaggio FRANCESCO PEZZULLI  
Netflix

## LA SERATA FINALE e TUTTI I VINCITORI

La **XXV edizione del Festival Internazionale del Doppiaggio "Voci nell'Ombra"**, diretta da Tiziana Voarino, si è conclusa **domenica 1° dicembre 2024** a **Genova** nel **Salone del Maggior Consiglio di Palazzo Ducale** con la **cerimonia di premiazione degli Anelli d'Oro** alle migliori voci e ai professionisti del settore che si sono distinti nel corso dell'anno. Una vera e propria festa di premiazione, condotta con eleganza e simpatia da Maurizio Di Maggio e Patrizia Caregnato, tra musica dal vivo e momenti di comicità. Ma la vera protagonista è stata l'emozione di chi ha visto coronata la propria carriera con un riconoscimento che dall'ombra della sala di registrazione lo ha portato al centro della scena e sotto le luci della ribalta. Ormai, dopo venticinque edizioni e nell'epoca dell'intelligenza artificiale, gli artisti che allora erano voci nell'ombra sono diventate stelle del doppiaggio italiano. Il **Premio "Claudio G. Fava" alla carriera**, a cui è dedicata questa edizione del festival, è stato assegnato a **Ennio Coltorti**, doppiatore fra gli altri di Harvey Keitel, Sam Shepard e Patrick Stewart. Gli **Anelli d'Oro special per la 25ª edizione "Le stelle del doppiaggio italiano"**, sono andati ai due fuoriclasse, attori e doppiatori **Rodolfo Bianchi** per la direzione del doppiaggio della serie *The Penguin* e a **Roberto Chevalier** per la direzione del doppiaggio del film *Megalopolis* di Francis Ford Coppola. Bianchi è presidente ADID- Associazione Direttori Italiani Doppiaggio, voce tra gli altri di Harvey Keitel, Gérard Depardieu, Brendan Gleeson, Stellan Skarsgård, Mel Gibson. Chevalier è la voce tra gli altri di Tom Cruise, Tom Hanks, Andy Garcia, Dennis Quaid, John Travolta.

L'**Anello d'Oro per il miglior doppiaggio generale nella sezione Cinema** è andato a **Massimiliano Alto** per avere diretto la versione italiana del film "Challengers" di Luca Guadagnino. Gli Anelli d'Oro per le **migliori voci maschile e femminile del cinema** sono stati assegnati a **Francesco Venditti**, doppiatore di Ryan Reynolds in "Deadpool & Wolverine", e a **Francesca Manicone**, doppiatrice di Blake Lively nel film "It Ends with Us – Siano noi a dire basta".

Le migliori voci nel **settore televisione** sono quelle di **Roberto Pedicini**, alter ego italiano di Javier Bardem in "Monsters: la storia di Lyle ed Erik Menendez" su Netflix, e **Benedetta Ponticelli**, doppiatrice di Jessica Gunning in "Baby Reindeer", ugualmente su Netflix. L'**Anello d'Oro per il miglior doppiaggio generale televisivo** è stato assegnato a **Daniele Giuliani** per "The Gentlemen" sempre su Netflix. Il **premio per l'adattamento dei dialoghi** è andato ad **Roberto Morville** per il film campione d'incassi "Inside Out 2", a **Marina Caputi** ed **Emanuela D'Amico** per la serie televisiva "Nobody Wants This" in onda su Netflix. Nella **sezione Cartoni animati e Prodotti di animazione** l'**Anello d'Oro** è stato vinto da **Maurizio Merluzzo**, direttamente dalla popolare trasmissione radiofonica "Lo zoo di 105", per avere doppiato Garfield nel film "Garfield – Una missione gustosa", mentre il **Premio "Le Voci di Cartoonia 2024"** è andato a **Renato Novara**, voce tra gli altri di Luffy/Ruffy nelle serie "One Piece" e "Sonic". Il premio dedicato ai **Programmi Televisivi e d'informazione** è stato ritirato da **Elena Andreoli**, voce fuori campo nel programma "4 Hotel" di Sky, condotto da Bruno Barbieri.

L'**Anello d'Oro nella sezione Accessibilità** è stato assegnato all'audiodescrizione di **Patrizia Bracaglia** per "Tutta la luce che non vediamo" (Netflix), mentre il **Premio speciale Accessibilità** è andato a **Mario Loreti** per "Sei nell'anima". Il **Premio SIAE** è stato ritirato da **Davide Figliolini**, per la sua attività di giovane adattatore e dialoghista italiano. A partire dal 2015 SIAE - Società Italiana degli Autori ed Editori sostiene il Festival nell'ambito di una politica dedicata a promuovere e a valorizzare i giovani talenti e il loro percorso formativo e lavorativo. Il **Premio "Ludovica Modugno"** in collaborazione con **Paolo Modugno e Nuovo IMAIE** è stato assegnato alla giovane attrice doppiatrice **Sara Ciocca**, nota tra l'altro per avere interpretato la piccola Lucia nella serie *Blanca*. Il **Premio Internazionale Cinema e Sostenibilità** e il **Premio Anello Verde** sono entrambi per il giovane regista del film *Trifole – Le radici Dimenticate* **Gabriele Fabbro**, mentre il **Premio Professioni dietro allo schermo** è andato a **Valerio Piccolo** per la composizione della **canzone** "E si arrivata pure tu", composta per "Parthenope" di Paolo Sorrentino. La **Voce più genovese** è **Fabio Alisei** conduttore della trasmissione "Lo zoo di 105". Il **Premio Bruno Astori** è stato consegnato a **Matteo Garofalo** e **Sebastiano Tamburrini** per "Heartstopper". Inoltre, **Premio Podcast** a **Filippo Solibello** per "Rumors d'ambiente – Alla ricerca della sostenibilità" e **Premio Podcast internazionale** a **Karen Martin** e **Isabella Jewell** per "The Happy Pod – BBC World Service" prodotto dalla BBC, il **Premio Internazionale Direzione del doppiaggio** all'ucraina **Anna Pashchenko**. Un palmares ricco di artisti per un arrivederci all'edizione 2026.